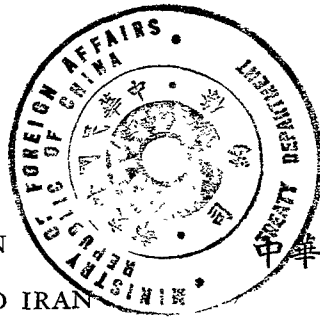


IRAN
CULTURAL CONVENTION
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CHINA AND IRAN



伊 朗
中華民國與伊朗國間
文化專約

Signed on November 11, 1957;
Ratifications not yet exchanged.

四十六年十一月十一日簽訂
尚未互換批准書

The Government of the Republic of China and the Imperial Government of Iran, being equally desirous to promote cultural cooperation and to further strengthen the existing friendly relations between the two countries, have decided to conclude a Cultural Convention in accordance with the principles of the Charter of the United Nations and of the Constitution of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, and to this end, have appointed as their Plenipotentiaries:

The Government of the Republic of China:

His Excellency Dr. Yeh Kung Chao, Minister for Foreign Affairs,

The Imperial Government of Iran:

His Excellency Dr. Ali-Gholi Ardalan, Minister for Foreign Affairs,

Who, having communicated to each other their full powers, found in good and due form, have agreed upon the following:

ARTICLE I

The High Contracting Parties shall endeavor to promote their cultural relations in order to further strengthen the spiritual ties between the two countries.

ARTICLE II

The High Contracting Parties shall accord each other all possible facilities for close cooperation between the two countries in the fields of culture, education, science, technology, art and sport.

ARTICLE III

The High Contracting Parties shall, within their respective territories, encourage the study of each other's language, history and other cultural subjects and shall, for the purpose, accord each other all necessary facilities.

ARTICLE IV

The High Contracting Parties shall facilitate the

中華民國政府與伊朗帝國政府咸欲促進兩國間之文化合作並更謀鞏固兩國間現有之親睦關係，決定依據聯合國憲章及聯合國教育、科學暨文化組織憲章之原則，締結一項文化專約，為此各派全權代表如左：

中華民國政府特派：

中華民國外交部長葉公超博士閣下；

伊朗帝國政府特派：

伊朗帝國外交部長阿里·戈里·阿爾達朗博士閣下；

兩全權代表各將所奉全權證書提出互相校閱，認為均屬妥善，議定條款如左：

第一條

締約雙方應盡力增進彼此間之文化關係俾可進一步加強兩國之精神聯繫。

第二條

締約雙方應為兩國文化、教育、科學、技術、藝術、及體育諸方面之密切合作而相互給予一切可能之便利。

第三條

締約雙方在其本國領土內對彼此間之語文、歷史及其他文化科目之研究應予鼓勵；為此，並應相互給予一切必需之便利。

第四條

締約雙方對大學教授、科學暨

exchange of university professors and members of scientific and cultural institutions and shall, if possible, grant them fellowships and provide them with transportation and living expenses.

ARTICLE V

The High Contracting Parties shall encourage such cultural activities as the organization of exhibitions, concerts and theatrical performances, athletic contests as well as the exchange of films and radio programmes.

ARTICLE VI

The High Contracting Parties shall take all necessary measures to carry out the provisions of the foregoing articles.

ARTICLE VII

The present Convention shall be ratified by the High Contracting Parties in accordance with their respective constitutional processes. The Convention shall come into force one month after the exchange of instruments of ratification which shall take place as soon as possible.

ARTICLE VIII

The present Convention shall remain in force for five years, and shall continue to remain in force for a further period of five years unless either party shall have given the other party, six months prior to its expiration, written notice of its intention to terminate the present Convention. The same procedure shall apply for later periods, each of five years.

ARTICLE IX

The present Convention is drawn up in duplicate in three languages, Chinese, Persian and English. In case of any difference of interpretation, the English text shall prevail.

In Witness Whereof, the Plenipotentiaries of the High Contracting Parties have signed the present Convention and have affixed their seals thereunto.

Done at Teheran on this Eleventh day of the Eleventh month of the Forty-sixth year of the Republic of China corresponding to the Twentieth day of the Month of Aban in the year One Thousand Three Hundred and Thirty-six and to the Eleventh day of November in the year One Thousand Nine Hundred and Fifty-seven.

文化團體人員之交換應予便利；倘屬可能，並應授與獎補金及供給交通及生活費用。

第五條

締約雙方對於舉辦展覽、音樂會、戲劇演出、體育競賽暨影片及廣播節目之交換等文化活動，應予鼓勵。

第六條

締約雙方應各採一切必需之措施，以實施上述各條之規定。

第七條

本專約應由締約雙方各依其本國憲法程序予以批准。批准書應儘速互換。本專約應於互換批准書一月後生效。

第八條

本專約於五年內有效，除締約一方於期限屆滿之日前六個月將其廢止本專約之意願以書面通知對方外，本專約應繼續有效五年。嗣後每期屆滿，仍適用同一程序，繼續有效五年。

第九條

本專約以中文、波斯文及英文合繕兩份，遇解釋有歧異時，應以英文本為準。

爲此，締約雙方全權代表爰於本專約簽字蓋印以昭信守。

中華民國四十六年十一月十一日，
波斯曆一三三六年阿朋月二十日即
公曆一千九百五十七年十一月十一日訂於德黑蘭

For the Government of the Republic of China:

(Signed) Yeh Kung Chao

中華民國政府代表：

葉公超 (簽字)

For the Imperial Government of Iran:

(Signed) Ali-Gholi Ardalan

伊朗帝國政府代表：

阿里·戈里·阿爾達朗 (簽字)

